

## Stéphane Lathion/François Jung Vers un Islam européen: «bricolage» entre références et contexte

Après s'être longtemps interrogée sur l'éventuel caractère évitable de la présence musulmane en Occident, l'Europe a finalement dû constater que celle-ci tendait à se prolonger de façon indéfinie, principalement par le biais des naissances et des naturalisations. Une nouvelle interrogation devenait dès lors prioritaire: l'islam peut-il évoluer en Europe ou faut-il envisager que des musulmans vivant sur ce territoire conservent ou adoptent des valeurs et des comportements passablement exotiques? Cette religion présente en effet ce caractère tout à fait singulier qu'on la crédite d'une force de rassemblement inouïe: le musulman serait ainsi membre d'une communauté puissante lui apportant des réponses éternelles à chacune de ses questions, lui retirant pratiquement tout intérêt à se positionner hors de sa communauté religieuse. Ce fantasme, est-il besoin de le dire, situe inévitablement une éventuelle évolution de l'islam européen dans le miracle de chefs soudainement éclairés par les lumières occidentales, un Sanhédrin de mahométans menant son peuple vers la modernité – rêve que caressa Bonaparte pour l'Égypte d'alors. Certes, dans l'Eu-

*Stéphane Lathion: historien, spécialisé sur les questions liées à l'islam en Europe; après une première publication sur ce sujet en 1999, il vient de lui consacrer une thèse.*

*François Jung: sociologue, consultant en formation; engagé avec les musulmans de Suisse romande dans une réflexion sur la thématique des cimetières et celle de l'éducation.*

rope actuelle, les modalités de participation à la société d'accueil sont multiples, de la démocratie anglo-saxonne encourageant la co-existence de particularismes au projet républicain français visant la valorisation de chaque individu dans une unification des différences; il n'en reste pas moins que la question reste là posée comme une urgence: puisqu'il semblerait qu'ils ne veulent pas repartir, vont-ils

s'adapter, le peuvent-ils... sont-ils déjà en train de le faire?

### De qui et de quoi parle-t-on?

\*\*\*\*\*

L'islam en Europe occidentale, c'est d'abord quelque quinze millions de musulmans, dont une majorité se demande sans doute comment ne plus être assimilée aux comportements des autres musulmans un peu partout de par le monde. Qu'il s'agisse du nouveau migrant albanais, turc ou marocain, fuyant la situation dramatique de

son pays et cherchant asile et espoir au sein de l'Union européenne; que ce soient les fils des premiers migrants, pakistanais, algériens, turcs, marocains, bengalis... Nés ou élevés dans leur société d'accueil, ils vivent souvent difficilement leur fidélité à une réalité familiale en total décalage avec leur réalité sociale; les jeunes de la troisième voire de la quatrième génération, nés en Europe, pour la plupart détenteurs du passeport européen, se sentent européens à part entière tout en cherchant à préserver leur héritage culturel et religieux; en majorité, ces musulmans ne vont plus retourner dans leurs pays d'origine, ils vont rester et devront trouver un équilibre entre les multiples éléments qui constituent leur être dans leur nouvel environnement: pays d'origine/pays d'accueil, langue maternelle/langue européenne, culture d'origine/culture vécue, religion, altérité, précarité, déracinement, émancipation...

Les musulmans séjournant en Europe ne répondent pas à un ni deux ou trois modèles préétablis; ce sont des individus s'efforçant de trouver une place au sein d'une société qui précisément éprouve certaines difficultés à comprendre et à gérer certains traits culturels, certaines revendications identitaires qu'elle perçoit souvent comme une menace à son encontre. Car pour l'Europe, l'islam reste trop souvent le terme qui permet de rendre compte à bon marché de comportements et valeurs incompréhensibles: quel point commun trouver sinon entre iconoclastes d'Asie centrale et preneurs d'otage du Pacifique? Les musulmans d'Europe, qui n'y sont généralement pour rien, sont pourtant constamment sommés, au mieux de se positionner, le plus souvent de rendre compte de ces comportements d'un Tiers-monde en désarroi; un peu comme si, au motif qu'ils seraient tous deux catholiques, l'épicier vietnamien du coin devait répondre des atteintes au droit humain d'un président latino-américain.

### L'individu entre la mosquée et la mairie

\*\*\*\*\*

C'est dans ce contexte de suspicion que les musulmans européens tentent de trouver des réponses rapides et pragmatiques à des problèmes

très concrets et quotidiens (nourriture, prières, vie de famille, éducation, décès...). Et ces réponses, qui de fait jalonnent l'évolution vers un islam européen, sont le plus souvent le fait d'un permanent «bricolage» – au sens noble que lui a légué Lévi-Strauss<sup>1</sup> – entre plusieurs contraintes. L'examen de l'évolution de l'islam en Europe vers un islam européen doit prendre en compte au moins trois aspects:

1. Tout d'abord, il ne faudrait bien évidemment pas prendre en considération l'islam comme une curieuse entité sociale qui agirait à sa guise en décidant ou non de s'adapter; mais au contraire y distinguer au moins trois «objets» co-engagés dans cette déjà bien réelle évolution: chaque individu «porteur d'islam»; le champ créé par les autres musulmans avec lesquels ce musulman interagit; de manière enfin non négligeable, la société d'accueil, non musulmane.

2. Ensuite, en fait d'objets, nous avons plutôt affaire à des sujets: ils se modifient, s'adaptent avec le temps et en fonction notamment du contexte dans lequel ils se retrouvent. En ce sens, on peut d'ailleurs s'attendre à ce qu'ils s'influencent mutuellement dans leurs attitudes respectives les uns aux autres.

3. Finalement, s'agissant de l'individu porteur d'islam qui vit en Europe depuis quelque temps déjà, il est aux prises avec des appartenances multiples, parmi lesquelles il serait bien périlleux de présupposer la place que prendra son appartenance à l'islam, ni surtout si celle-ci sera stable.

Il n'est peut-être pas inutile de souligner que ces trois «objets» peuvent en outre se décliner en d'importantes variations: que l'on soit Marocain immigré économique, diplomate syrien, ou encore fonctionnaire suisse converti à l'islam; que né ici on vienne d'y finir toutes ses classes ou que les études soient aussi éloignées dans le temps que dans l'espace; que l'on vive au milieu de sa propre culture représentée par une importante communauté (Turcs en Suisse alémanique) ou que l'on doive au contraire constater autour de soi de grandes disparités dans la pratique culturelle –

<sup>1</sup> La Pensée sauvage, 1962.

liées aux nombreuses origines des «autres musulmans» (situation en Suisse romande); que l'on vive dans un village de quelque dix mille habitants ou dans une capitale économique... Autant de réalités diverses qui nous retiendront de parler de «l'Islam» comme d'un fait singulier, pour nous amener à le considérer dans sa réalité plurielle et nous encourager à considérer l'évolution d'un Islam européen dans sa confrontation objective avec divers objets bien concrets.

Le simple fait d'utiliser la majuscule – Islam versus islam – met également l'accent sur la pluralité: en effet, si «islam» – minuscule – renvoie à la religion, au dogme, à la référence absolue, «Islam» – avec majuscule – désigne par une convention assez largement acceptée la manifestation, la réalisation de cette religion, donc son inévitable pluralité. C'est cette réalité plurielle qui évolue, et non les référents mêmes de la religion – l'idée qu'«on» pourrait peut-être abandonner certains chapitres du Coran... Les démarches adaptatives des musulmans, et notamment de ses intellectuels européens<sup>2</sup>, portent toujours en effet sur la lecture que l'on peut ou que l'on devrait fai-

re des bases textuelles du dogme, mais non pas sur une modification de ces fondements scripturaires, considérés comme une révélation (Coran) ou comme se rapportant au comportement exemplaire du Prophète de l'Islam.

L'évolution de l'Islam européen se joue ainsi entre adaptation individuelle et construction collective – ce que l'on voudrait nommer «la communauté musulmane» –, entre contexte en mutation et référents intangibles, mais dont l'application pourrait bien requérir une lecture contextualisée. Les individus bricolent leurs comportements, les testent; ils sont également un enjeu pour leurs environnements, musulmans ou non. De même que si le processus migratoire est avant tout un phénomène individuel, il peut avoir des réactions collectives lorsque les individus se sentent marginalisés socialement, économiquement, politiquement, culturellement, juridiquement<sup>3</sup>. Dans le cas du musulman, ce seront deux univers distincts qui vont tenter de maintenir cet individu sous sa coupe, le plus loin possible des influences de l'autre: les institutions laïques, sécularisées des sociétés d'accueil d'une part (la «mairie», l'école, l'armée, les diverses institutions...); de l'autre, les

<sup>2</sup> Tariq Ramadan, par exemple, qu'une étude du Times (11 décembre 2000) présente comme une des personnalités musulmanes actuelles les plus influentes.

<sup>3</sup> Sami Naïr, «Inmigración e identidad», *El País*, lundi 12 mars 2001.

<sup>4</sup> *Ibidem*.

ANZEIGE



## Oriensce Voyages

### Spécialiste des Proche et Moyen Orients

Circuits culturels  
Plongée sous-marine  
Séjours "à la carte"  
Vols seuls

- Pour groupes et individuels -

9, rue Chouet info@oriensce.ch  
1202 Genève  
☎ 022 9103773 ☎ 9103770

Andalousie, Arabie  
Saoudite, Chypre,  
Égypte, Emirats, Iran,  
Iraq, Jordanie, Liban,  
Libye, Mali, Malte,  
Maroc, Mauritanie,  
Oman, Soudan, Syrie,  
Tunisie, Yémen



## Fachleute-Pool der SGMOIK Pool des spécialistes de la SSMOCI (Stand: April 2001)

Dieses Verzeichnis will denen dienen, die kompetente Information über Länder und Leute, Sprachen, Religionen und Kulturen Westasiens und Nordafrikas suchen. Darin aufgeführt sind ausschliesslich Mitglieder der Schweizerischen Gesellschaft Mittlerer Osten und Islamische Kulturen (SGMOIK). Das Fachleute-Verzeichnis der SGMOIK funktioniert nach den folgenden Regeln:

1. Die SGMOIK organisiert unter ihren Mitgliedern ein Fachleute-Verzeichnis. Er soll Organisationen, Schulen, Medien, Behörden und Privatpersonen dazu dienen, rasch an die richtigen Fachleute zu mittelöstlichen Themen zu kommen. Es wird ein Verzeichnis der für das Fachleute-Verzeichnis gemeldeten Mitglieder erstellt.
2. SGMOIK-Mitglieder (auch institutionelle) können durch ihre Teilnahme am Fachleute-Verzeichnis der interessierten Öffentlichkeit signalisieren, dass sie grundsätzlich offen sind für Anfragen, die ihre Spezialgebiete betreffen.
3. Wer ins Verzeichnis aufgenommen werden möchte, muss mindestens den Namen, ein Spezialgebiet und eine Postadresse angeben; alle weiteren Angaben sind fakultativ. Durch seine Unterschrift erklärt sich das Mitglied mit der zweckgemässen Publikation seiner Daten einverstanden. Die Aufnahme ins Verzeichnis ist kostenlos. Über die endgültige Aufnahme entscheidet der Vorstand.
4. Die SGMOIK erstellt aufgrund der Umfrage ein Verzeichnis. Dieses verschickt sie gratis an alle SGMOIK-Mitglieder sowie an alle, die an seiner zweckgemässen Nutzung interessiert sind. Bestehen Zweifel an der zweckgemässen Nutzung des Verzeichnisses, kann die SGMOIK die Weitergabe an Nicht-Mitglieder verweigern.
5. Die SGMOIK führt jedes Jahr eine entsprechende Umfrage unter ihren Mitgliedern durch und aktualisiert das Verzeichnis. Im Vorjahr gemeldete Daten müssen vom betreffenden Mitglied ausdrücklich bestätigt oder geändert werden, sonst werden sie für das neue Verzeichnis ganz gelöscht. Die SGMOIK bemüht sich um die Richtigkeit und Aktualität der veröffentlichten Daten, übernimmt dafür jedoch keine Gewähr. Sie übernimmt auch keine Verantwortung dafür, dass eine erfolgreiche Vermittlung zustande kommt.
6. Es ist Sache der im Verzeichnis aufgeführten Mit-

Le répertoire a pour but de faciliter l'accès à des informations compétentes concernant les pays et les peuples, les langues, les religions et les civilisations de l'Asie de l'Ouest et de l'Afrique du Nord. Sont enregistrés exclusivement des membres de la Société Suisse Moyen Orient et Civilisation Islamique (SSMOCI). Le répertoire de spécialistes fonctionne selon les règles suivantes:

1. La SSMOCI organise un répertoire de spécialistes parmi ses membres. Il devra permettre à des organisations, des écoles, des médias, des autorités ou des personnes privées de prendre rapidement contact avec les personnes spécialisées dans les questions du Moyen-Orient. Il sera établi une liste des membres qui se sont mis à la disposition pour ce répertoire de spécialistes.
2. Les membres (personnes et institutions) de la SSMOCI peuvent, par leur participation à ce répertoire, signaler à l'opinion publique intéressée qu'ils sont en principe ouverts à des questions qui concernent leurs spécialités.
3. Quiconque souhaite figurer sur cette liste doit au minimum faire part de son nom, d'un domaine spécialisé et d'une adresse postale; toutes les autres indications sont facultatives. Par sa signature, le membre se déclare d'accord avec la publication de ses données. L'inscription dans la liste est gratuite. Le comité exécutif décide en dernier lieu de l'insertion définitive dans la liste.
4. La SSMOCI établit une liste basée sur le résultat de l'enquête. Elle l'envoie gratuitement à tous ses membres, ainsi qu'à tous ceux qui souhaitent l'utiliser dans le but dans lequel elle a été établie. En cas de doute sur la bonne utilisation de la liste, la SSMOCI peut refuser de la transmettre à des personnes non-membres.
5. La SSMOCI fait chaque année une enquête dans ce sens parmi ses membres et actualise cette liste. Les données doivent expressément être confirmées ou corrigées par le membre en question, sinon elles seront entièrement sorties de la nouvelle liste. La SSMOCI s'attache à ce que les données publiées soient exactes et actualisées, mais elle ne peut s'en porter garante. Elle n'assume pas non plus la responsabilité pour le succès de son entremise.
6. Les personnes mentionnées sur cette liste ont la char-



*pool*  
der Fachleute

gliedern, sich mit anfragenden Personen oder Institutionen über Eignung, Verfügbarkeit, Honorar etc. zu einigen.



Das Verzeichnis wurde erstmals für das Jahr 1997 zusammengestellt. Für jegliches Echo auf diese Dienstleistung, besonders auch für Verbesserungsvorschläge und Kritik ist die SGMOIK dankbar.

Bern, April 1998

Abkürzungen für die Sprachkenntnisse der Fachleute:

A	Arabisch
D	Deutsch
E	Englisch
F	Französisch
It	Italienisch
P	Persisch
Sp	Spanisch

ge de juger de leur propre compétence et disponibilité et de fixer leurs honoraires, etc.



NB. La première édition du répertoire a été publiée en 1997. La SSMOCI vous est reconnaissante de tout écho et en particulier de propositions ou de critique visant à améliorer ce service.

Berne, avril 1998

Abréviations pour les connaissances linguistiques des spécialistes:

al	allemand
ang	anglais
ar	arabe
f	français
it	italien
p	persan
e	espagnol

Name, Vorname, Adresse Nom, Prénom, Adresse	Telefon/Téléphon Fax/e-mail	Fachgebiete Domaine spécialisé
--	--------------------------------	-----------------------------------

<b>Arnet, Martin C.</b> , lic. phil. I stv. Asylkoordinator Kanton Schwyz Regensbergstrasse 233 8050 Zürich	Tel. P 01 / 311 37 67 Fax. P 01 / 311 37 67 Tel. G 041 / 819 16 84 martin.arnet@sz.ch	Islamischer Fundamentalismus in Ägypten, Asylsuchende aus arabischen Staaten, Integrationsproblematik islamischer Asylsuchender
--	--	---

Vorträge, Textbeiträge : D (E, F, A) – Publikationen: Droht Ägypten die Grüne Gefahr? Westliche Rezeption von islamischem Fundamentalismus in Ägypten nach 1981. Lizentiatsarbeit bei Professor J. Fisch, Uni Zürich, Juli 1997; Die Kopten. Ägyptens diskriminierte Minderheit im Spannungsfeld von Staat und Fundamentalismus. Sozialpsychologische Studie bei Frau Dr. A. Helmiger, Uni Zürich, August 1997; Islamismus – ein bedeutender Faktor in den internationalen Beziehungen? Systematische Untersuchung am Beispiel Algeriens. Politologische Studie bei Professor. D. Ruloff, Uni Zürich, Dezember 1997

<b>Assima, Georges, Dr.</b> 152, av. W. Churchill B-1180 Bruxelles	Tél. (02) 346 71 88	Proche Orient: XXe siècle, relations internationales, intégration sociale des étrangers
--	---------------------	---

Exposés, contributions écrites en f, ang, al – Publications: L'Age d'Homme 1970, Le Nouvel Ordre Economique Mondial (Uni-Lausanne, 1981), Recueil de Publications 1991

<b>Bäschlin, Elisabeth</b> , lic. phil. II, Lektorin Geografisches Institut Hallerstr. 12, 3012 Bern	Tel. 031 / 631 88 67 Fax 031 / 361 85 11 baesch@giub.unibe.ch	Konflikt um die Westsahara, Problematik und Chancen einer Befreiungsbewegung
---	---	--

Hallwylstr. 44 3006 Bern	Tel. 031 / 351 36 65
-----------------------------	----------------------

Vorträge, Textbeiträge: D, F, E



*pool*  
des spécialistes

<b>Bianca, Stefano, Dr. sc. techn.</b> , Dipl. arch. ETH Rue de l'Eglise, 1270, Trélex	Tel. 022 / 369 40 00 Fax 022 / 369 40 15	Geschichte der islamischen Kunst und Architektur, islamische Gärten, Stadtentwicklung
--	---	---

The Aga Khan Trust for Culture PO Box 2049, 1211 Geneva 2	Tel. 022 / 909 72 38 Fax 022 / 909 72 92
---	---

Direktor des Historic Cities Support Programme des Aga Khan Trust for Culture. – D E (I, F, A). – Publikationen: Hofhaus und Paradiesgarten. Architektur und Lebensformen in der islamischen Welt, München 1991. Einleitung zu: Gärten des Orients, hg. C. von Hantelmann, Köln 1999. Urban Form in the Arab World. Past and Present. London/New York (Schweizer Ausgabe: Verlag der Fachvereine ETH) 2000

<b>Bocco, Riccardo, Dr.</b> Institut Universitaire d'Etudes du Developpement 24, Rue Rothschild PO Box 136, 1211 Genève 21	Tel. 022 / 906 59 40 Fax 022 / 906 59 47 Riccardo.Bocco@iued.unige.ch	Jordanie, Palestine, Proche-Orient, XXème siècle: état, nationalisme, tribalisme, ethnicité, réfugiés et politiques humanitaires, systèmes politiques et politiques de développement
--	---	--

Exposés, contributions écrites: f, al, it. (ar) – Palestine, Palestiniens: Territoire National et Espaces Communautaires, 1997; Tribus, Tribalisme et Etat au Moyen-Orient, 1995; Moyen-Orient: Migrations, Démocratisation, Mediations, 1994

<b>Bucherer-Dietschi, Paul A.</b> Afghanistan-Institut Benzburweg 5, 4410 Liestal	Tel. 061 / 921 98 38 Fax wie Tel. afghannet@spectraweb.ch www.datacomm.ch/sai	Afghanistan: Natur und Kultur in Geschichte und Gegenwart (inkl. Zeitgeschichte)
---	--	--

Leiter der Stiftung Bibliotheca Afghanistanica. – Vorträge u. Textbeiträge: D E (F, It, Dari/Farsi). – Publikationen: Schriftenreihe der BA zu kulturellen Themen (12 Bde., 1980-1996). – Pressespiegel Afghanistan/Zentralasien (seit 1977). – Sowjetische Geheimdokumente zu Afghanistan

<b>Bürgel, J. Christoph, Prof. Dr.</b> Rabbentalstr. 72, 3013 Bern	Tel. 033 / 332 99 19	Arab.-pers. Raum, hauptsächlich im Mittelalter: Literatur und Kulturgeschichte
---	----------------------	--

Vorträge u. Textbeiträge: D E F (A, P, Türk, It, Polnisch, Russisch). – Publikationen: The Feather of Simurgh. The Licit Magic of the Arts in Medieval Islam. NYVP 1988; Allmacht und Mächtigkeit. Religion und Welt im Islam. Ch. Beck. München 1991; mit S. Guth Hrsg.: Gesellschaft, Umbruch und Historie im zeitgenössischen Drama der islamischen Welt. BTS 60. Beirut 1995

<b>Burkhalter, Sarah, lic.</b> Université Lausanne av. Echallons 32, 1004 Lausanne	Tél. 021 / 626 32 89 sarah.burkhalter@hotmail.com	Société arabo-musulmane contemporaine en Suisse; Question du cimetière musulman en Suisse
---	--	---

Exposés, contributions écrites: F (angl, al, ar). – Publications: La question du cimetière musulman en Suisse. Editions CERA. Genève 1999

<b>Burkhard, Martin, lic. théol.</b> pasteur La Cure, 1148 L'Isle	Tél. 021 / 864 51 07 Fax même numéro jfpt@freesurf.ch	Proche-Orient: protestantisme, Copts, théologie musulmane en général; Europe: L'Islam en Europe et en Suisse
---	---	--

Exposés, contributions écrites: f, al (ang), (con: ar, hébreu)

**Centlivres-Demont**, Micheline, Dr. ès lettres  
24, av. de la Gare, 2000  
Neuchâtel  
Tél. 032 / 724 76 82  
Fax même numéro  
Afghanistan, Iran, Pakistan contemporains; anthropologie, ethnologie, ethnicité, migration, réfugiés, art populaire, artisanat

Exposés, contributions écrites: f (ang, al, persan) – Publications: Et si on parlait d'Afghanistan (Neuchâtel/Paris 1988). – Imageries populaires en islam, Genève 1997

**Centlivres, Pierre**, Dr ès lettres  
24, av. de la Gare, 2000  
Neuchâtel  
Tél. 032 / 724 76 82  
Fax même numéro  
Pierre.Centlivres@lettres.unine.ch  
Afghanistan, Pakistan, Iran contemporains; ethnologie, anthropologie, ethnicité, migration, réfugiés, arts populaires, islam

Professeur à l'Université. – Exposés, contributions écrites: f (ang, al, dari [persan d'Afghanistan]) – Publications: Chroniques afghans, Paris 1998; avec M. Centlivres: Etat, islam et tribus face aux organisations internationales. Le cas de l'Afghanistan 1978-1998, Annales (Histoires, Sciences sociales), Paris 1999/4: 945-965

**Duncker, Tanja**, lic. phil.  
Buchenstr. 1, 4054 Basel  
Tél. 061 / 301 20 69  
Fax wie Tel.  
tduncker@mail.access.ch  
Kurdistan: Literatur, Gesellschaft, Geschichte (Neuzeit)

Vorträge, Textbeiträge: D (Kurmanci [kurdischer Dialekt]). – Publikationen: Zwei kurdische Nationaldichter: Ehmedê Xanî und Cigerxwîn, in: Asiatische Studien, 1994. – Einblicke in die kurdische Literatur, in: Kurdistan und Europa (Zürich: Chronos, 1997)

**Fähndrich, Hartmut**, Dr. phil.  
Kasparstr. 15/61, 3027 Bern  
Tél. 031 / 991 43 72  
Fax 031 / 992 45 31  
Arabische Welt, Türkei; Moderne und «Mittelalter»; Literatur, Geschichte/Politik, Religion, Muslime in Europa

Vorträge D E F A, Textbeiträge: D E (A). – Publikationen: Übersetzung von über 30 Titeln aus der zeitgenössischen arabischen Literatur. – Nagib Machfus (München: Text und Kritik 1991)

**Friedli, Richard**,  
Département d'histoire contemporaine, de sciences politiques et d'anthropologie socio-culturelle  
rte d'Englisberg 9  
1763 Granges-Paccot  
Tél. 026 / 300 74 48  
Fax 026 / 300 97 64  
richard.friedli@unifr.ch  
Interkulturell-vergleichende Fragestellungen zum Verhältnis Okzident-Islam im 20. Jh. (Menschenrechte, Modernität, Reinkarnationsvorstellungen); religiöse Aspekte der Friedensforschung; Weiterbildungskurse

Prof. für Religionswissenschaft der Universität Freiburg. D, F. Publikationen: Kampf der Kulturen – Fragmentierung oder Dominanz? in: Martina Haedrich/Werner Ruf (Hg.): Globale Krisen und europäische Verantwortung. Visionen für das 21. Jahrhundert, Baden-Baden 1996, S. 157-168. Religion und Frieden: «Sanfte Religion» und «Weltethos». Auswege zum Frieden? in: Wolfgang R. Vogt und Eckhard Jung (Hg.): Kultur des Friedens: Wege zu einer Welt ohne Krieg, Darmstadt 1997, S. 68-76. Human und humanitär – Weltethos interkulturell, in: Hans Küng/Karl-Josef Kuschel (Hg.): Wissenschaft und Weltethos, München 1998, S. 201-214

**Gavillet-Matar, Marguerite**, Dr.  
39, rue Schaub  
1201 Genève  
Tél. 022 / 734 29 68  
Fax même numéro  
Marguerite.GavilletMatar@eti.unige.ch  
Littérature populaire arabe; traduction arabe/français

Exposés, contributions écrites: f

**Graz, Liesl**, Journalist, RP  
5, ch. des Planchamps  
1066 Epalinges  
Tél. 021 / 784 25 24  
Fax même numéro  
lies.graz@span.ch  
Golfe arabo-persique et péninsule arabique, Irak, contemporain: analyses politiques et socio-politiques, voyages sur le terrain

Exposés, contributions écrites: f, ang, (al) – Publications: L'Arabie saoudite, le Yemen et l'Union européenne, 1999; Le Golfe des Turbulences, 1992; Les Omanis. Sentinelles du Golfe, 1983

**Heckendorn, Hedi**  
Mittlerestr. 115, 4056 Basel  
Tél. 061 / 321 91 71  
Fax wie Tel.  
Kalligraphie (Türkei): Theorie und Praxis

arabische Kalligraphie. – Vorträge und Kalligraphiekurse: D F E. – Textillustrationen. – div. Ausstellungen in der Schweiz und in Istanbul

**Hussain, Waseem**  
Zentralstr. 141, 8003 Zürich  
Tél. 01 / 451 79 49  
Fax wie Tel.  
wh@marwas.ch  
Pakistan, Afghanistan: Politik, Wirtschaft, Gesellschaft, Kultur

Journalist BR, IFJ. – Vorträge, Textbeiträge: D, E, Urdu

**Kaplony, Andreas**, Dr.  
Scheuchzerstr. 135  
8006 Zürich  
Tél. 01 / 361 29 41  
kaplony@oriental.uinzh.ch  
Islamische Geschichte; Hilfswissenschaften zur islamischen Geschichte: Handschriften, Papyri, Münzen, Inschriften; Arabische Dialekte: Syrisch, Libanesisch, Palästinensisch, Jordanisch; Geschichte der Minderheiten im Islam: Juden, Christen, Israel / Palästina und Jerusalem

Orientalisches Seminar  
Wiesenstr. 9  
8008 Zürich  
Tél. 01 / 634 07 31

Vorträge, Textbeiträge: D, F, E, A - Publikationen: Konstantinopel und Damaskus, Gesandtschaften und Verträge zwischen Kaisern und Kalifen 639-750. Untersuchungen zum Gewohnheits-Völkerrecht und zur interkulturellen Diplomatie, Dissertation Zürich 1994, Berlin 1996 (Islamkundliche Untersuchungen 208), 2. Auflage geplant; Routen, Anschlussrouten, Handelshorizonte im Brief von Hasday b. Shaprut an den hazarischen König, in: Charvat Petr u. Prosecky Jiří (Hg.), Ibrahim ibn Ya'qub at-Turtushi: Christianity, Islam and Judaism meet in East-Central Europe, C. 800-1300 A.D. Proceedings of the international colloquium 25-29 April 1994, Prag 1996, 140-168. Die Fatimidische «Moschee der Wiege Jesu» in: Jerusalem, Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins 113 (1997), 123-132

**Kilani, Mondher**  
Institut d'Anthropologie et de Sociologie, Université de Lausanne, BFSH 2,  
1015 Lausanne  
Tél. 021 / 692 31 81  
Fax 021 / 692 31 85  
mondher.kilani@ias.unil.ch  
Maghreb, Afrique de l'Ouest, Europe, XXème siècle: Anthropologie

Publications: Introduction à l'anthropologie, Payot, Lausanne 1994; Islam et changement social (ed.), Payot, Lausanne 1998; La fabrication de l'humain dans les cultures et en anthropologie (ed.), Payot, Lausanne 1999

**Krull, Mme Claude**  
26, av. Krieg, 1208 Genève  
Tél. 022 / 347 85 70  
Syrie contemporaine. Traductions d'arabe en français (littéraire)

**Lier, Marco**,  
Oberhausenstr. 35  
8907 Wettswil am Albis  
Tél. 01 / 701 15 09  
marco\_lier@hotmail.com  
Amerikanische Nahostpolitik im 20. Jh. Textbeiträge: D, F, E, Sp, Port.

Publikationen: The Influence of State Department Middle East Experts on the Formulation and Implementation of United States Middle East Policy, 1958-1960 (Liz.-Arbeit, Uni Zürich, 1998)

**Manea, Elham,**  
M.A. Political Science  
Altenbergstr. 38, 3013 Bern  
Tel. 031 / 333 09 83  
Fax 031 / 333 09 83  
elham.thomas@freesurf.ch

Arabische Halbinsel, zeitgenössisch: Politik

Vorträge, Textbeiträge: A, E (D). - Publikationen: «La Tribu et l'Etat au Yémen» in: Mondher Kilani «Islam et changement social», Edition Payot, Lausanne, 1998; Al-ahzab wa at-tandhimat as-siyasiyya fi al-Yaman (Parties and Political Organizations in Yemen), Sana'a 1994

**Meier, Astrid, Dr. phil.**  
Eichbühlstr. 65, 8004 Zürich  
Historisches Seminar,  
Universität Zürich, Karl-  
Schmid-Str. 4, 8006 Zürich  
Tel. 01 / 493 06 78  
Fax 01 / 634 49 13  
ameier@access.unizh.ch

Syrien, Nordafrika, Zentralasien;  
Islamische Geschichte 19./20. Jh.

Vorträge, Textbeiträge: D, F, E – Publikationen: Hunger und Herrschaft. Vorkoloniale und frühe koloniale Hungerkrisen im Nordschad, Steiner, Stuttgart 1995

**Monsutti, Alessandro,**  
licence ès lettres  
vh. des Peupliers 3, 1008 Prilly  
63, Addison Road, London  
W14 899 UK  
Tel. 021 / 646 15 57  
Fax 021 / 646 18 41  
alessandro.monsutti@lettres.  
unine.ch  
aless.monsutti@virgin.net

Afghanistan, Ethnologie

Exposés, contributions écrites: f, ang (it, pers.) - Publications: Guerre et ethnicité en Afghanistan, Tsantsa 4, 1999, 63-73; Soziale und politische Organisation im südlichen Hazarjab, in: Paul Bucherer, Hrsg.: Bestückte Gebetstüchlein der schiitischen Hazara, 2000 (à paraître); Nouveaux espoirs, nouvelles solidarités: la migration des Hazaras d'Afghanistan, en: Pierres Centlivres (éd.), Les défis migratoires à l'aube du troisième millénaire, 2000 (à paraître)

**Naef, Silvia, Dr.**  
Unité d'arabe, Bâtiment Landolt  
2, rue de Candolle, 1211 Genève 4  
Tel. 022 / 705 72 87  
(Sekretariat)  
silvia.naef@lettres.unige.ch

Arabische Welt im 19./20. Jh. –  
Schiiten; moderne Kunst; Fragen  
der «Moderne»

Orientalisches Seminar  
der Universität Basel  
Missionsstr. 64A, 4055 Basel

Vorträge, Textbeiträge: F, D, I (E, A, Persisch). – Publikationen: A la recherche d'une modernité arabe – l'évolution des arts plastiques en Egypte, au Liban et en Irak, Genf: Slatkine, 1996 (mit Abb.; arab. Übersetzung in Vorbereitung). – «Aufklärung in einem schiitischen Umfeld: die libanesische Zeitschrift Al-'Irfân», in: Die Welt des Islams 36.1996, S. 365-378. – «Islam – modernité: 200 ans d'un rapport conflictuel», in: Algérie – France – Islam. Textes rassemblés par Joseph Jurt. Actes du colloque [...] de Fribourg-en-Br. [27/28 oct. 1995], Paris: L'Harmattan, 1997, S. 123-135

**Orelli, Luisa, lic. phil.,**  
Mezenerweg 2,  
3013 Bern  
Tél. 031 / 333 50 52  
Fax même numéro  
lorelli@hotmail.com

Egypte contemporaine; islam poli-  
tique, littérature

Journaliste RP – Exposés, contributions écrites: it, f, ar (al, ang). – Publications: Traductions d'œuvres littéraires de Youssuf Idris, Taha Hussein, Gamal al-Ghitani. – divers articles

**Renfer, Marc**  
Ringstr. 7  
3072 Ostermündigen  
Tel. 031 / 931 11 51

Kalligraphie, arab. Musik, Ägyptologie

Vorträge, Textbeiträge: D F E (A, Persisch, Türkisch). – Publikationen: Das Sargensemble einer Noblen aus Theben (Katalog des Bernischen Historischen Museums, 1996), diverse kalligraphische Arbeiten

**Rossi, Lorenza, Dr. phil. I**  
Rotacherstr. 30, 8003 Zürich  
Tel. G 01 / 295 13 13  
Lorenza.Rossi@bff.admin.ch

Amerikanische Strategie im Mittel-  
eren Osten nach 1945; Islam/Islamismus;  
das Vermächtnis des Islam im europäischen  
Mittelalter

Via San Gottardo 2, 6900 Lugano

Vorträge, Textbeiträge: D, E, It (A, F, Sp). Publikationen: Islam als Bedrohung, in: Allgemeine Schweizerische Militärzeitschrift, 11, S. 10-13. – Who Shall Guard the Guardians Themselves. An analysis of the U.S. Strategic Role in the Middle East Since 1945, Bern: Peter Lang, im Druck

**Rubi, Elisabeth, lic. phil. I,**  
Musikerin  
Kramgasse 19a, 3011 Bern  
Tel. 031 / 311 567 13  
Fax wie Tel.  
elrubi@dplanet.ch

Pakistan, Afghanistan, Indien: Ge-  
schichte, Religion (Mystik), Kunst  
(Architektur, Musik), Reiselei-  
tung an Schreine

Vorträge, Textbeiträge: D, E, F (Urdu, Pers) – Publikationen: Liz.: Heiligenverehrung an Schreinen in Nordindien und Pakistan; Lob sei Allah – Musik im Islam, in: Zeitschrift für Religionsunterricht und Lebenskunde (RL), 4/99, Zürich

**Sattar Al-Sheikly, Sami, Dr.**  
phil., Orientalist und Soziologe  
Kirschbaumweg 13,  
2563 Ipsach-Biel  
Tel. 032 / 331 06 75  
Fax wie Tel.

Orient, Gegenwart: Literaturso-  
ziologie, interkulturelle Beratung,  
Orientalistik, Islamwissenschaft

Lehrer für die arab. Sprache; Vorträge, Textbeiträge: D (A, E). – Publikationen: Das ägyptische Dorf «Karnak» im Werk von Yahya at-Tahir Abdallah: 1938-1981.

**Schienerl, Peter W., Dr. phil.**  
Gotthardstr. 71  
D-80689 München  
Tel. 0049 / 89 / 54 64 40 89  
Fax wie Tel.

Arab. Welt, Türkei, Iran (19./  
20. Jh.): Amulettbrauch, Schmuck,  
religiöses Brauchtum

Vorträge, Textbeiträge: DE – Publikationen: Tierdarstellungen im Islam, Göttingen 1984; Schmuck und Amulett in Antike und Islam, Aachen 1988; Dämonenfurcht und Böser Blick – Studien zum Amulettwesen, Aachen 1992

**Stauffer, Beat, Journalist BR**  
Rebgasse 21 A, Postfach,  
4005 Basel  
Tel. 061 / 692 16 00  
Fax wie Tel.  
bestauffer@datacomm.ch

Maghreb (bes. Marokko): Kultur  
und Politik im 20. Jh.

Freischaffender Journalist für Radio DRS und versch. Printmedien – Vorträge, Textbeiträge: D F (It, E, SP, maghrebisch-Ar) – Publikationen: Grün und integriert – wie in Tunesien Naturlandschaften für Luxustourismus zerstört werden, Rotpunkt Verlag, 1990

**Tanner, Rolf, Dr. phil.**  
MS Management Service AG  
Dufourstr. 118, 9001 St. Gallen  
Tel. 071 / 274 19 26  
Fax 071 / 274 19 90  
rtanner@msag.ch

Iran (islam. Revolution, Zeitge-  
schichte); Zentralasien (seit russ.  
Kolonisation, Wirtschaft u. Poli-  
tik); Türkei (ab 16. Jh., Geschich-  
te, Säkularismus)

Unternehmensberater. – Vorträge: D

**Tunger-Zanetti, Andreas,**  
Dr. phil.  
Widspüel 3, 6043 Adligenswil

Tel. 041 / 370 76 14

Nordafrika und Westasien; Mittelalter bis 20. Jh.; Religion, Geschichte, Kultur, Literatur

Neue Luzerner Zeitung  
Ausland-Redaktion  
Postfach, 6002 Luzern

Tel. 041 / 429 54 23  
Fax 041 / 429 51 81  
atunger@neue-lz.ch

Journalist. – Vorträge, Textbeiträge: D F (A, E, It, Persisch). – Publikationen: La communication entre Tunis et Istanbul 1860-1913 (Paris: L'Harmattan 1996)

**Waardenburg-Kilpatrick,**  
Hilary, Dr  
155 av. de Cour, 1007 Lausanne

Tél. 021 / 617 30 17  
Fax même numéro

Littérature médiévale et moderne du monde arabe; églises chrétiennes en Syrie-Liban-Palestine (anc. et modernes)

Exposés, contributions écrites: f, ang, al (ar, néerlandais). – Publications: Princes, musiciens et musicologues à la cour 'abbaside dans Floréal Sanagustin (dir.), Les intellectuels en Orient musulman: statut et fonction, Le Caire 1999, 1-15; Representations of social intercourse between Muslims and non-Muslims in some medieval arab works, dans: Jacques Waardenburg (éd.), Muslim Perceptions of Other Religions. A Historical Survey, New York 1999, 213-224; Un motif préislamique dans le roman arabe moderne: Les pleurs sur le campement abandonné, Asiatische Studien LIII (1999), 87-101

**Waardenburg, Jacques,**  
Prof. honoraire  
155 av. de Cour, 1007 Lausanne

Tel. 021 / 617 30 17  
Fax même numéro

Proche Orient et Afrique du Nord (relations avec l'Europe au 19ème-20ème s.); présence de musulmans en Europe au 20èmes.; histoire des relations islamo-chrétiennes

Exposés: al, f, ang, hollandais (K.: ar). – Publications: Islam et Occident, 1998; Islam et sciences des religions, 1998; Muslim Perceptions of Other Religions, a historical survey, 1999

**Windler, Christian, PD Dr. phil.**  
Kesselweg 35, 4410 Liestal  
Historisches Seminar  
Hirschgässlein 21, 4051 Basel

Tel. 061 / 901 84 72  
Fax wie Tel.  
Christian.Windler@unibas.ch

Maghreb im 18./19. Jh.: Diplomatie als interkulturelle Erfahrung; Spanien im 16. Jh.: Morisken als relig. Minderheit

Vorträge, Textbeiträge: D, F, E, Sp. – Publikationen: La diplomatie comme expérience de l'Autre. Consuls français au Maghreb (1700-1840), unveröffentlichte Habilitationsschrift, Basel; De l'idée de croisade à l'acceptation d'un droit spécifique. La diplomatie espagnole et les régences du Maghreb, dans: Revue historique 301 (1999), 747-788; Normen aushandeln. Die französische Diplomatie und der muslimische «Andere» (1700-1840), in: Commune. Zeitschrift für Europäische Rechtsgeschichte, 24 (1997), 171-210

**Winet, Monika, lic. phil.**  
Bärschwilerstr. 20, 4053 Basel

Tel. 061 / 361 86 39  
Fax wie Tel.  
winet@unibas.ch

Nordafrika und Westasien, iberische Halbinsel (Schwergewicht Mittelalter): Linguistik, Religion, Geschichte, Kultur

Orientalisches Seminar  
Missionsstr. 64a, 4055 Basel

Tel. 061 / 267 28 62  
Fax 061 / 267 28 64

Vorträge, Textbeiträge: D, Sp, ev. Portugiesisch (F, E, Ar, Persisch). – Publikationen: Die arabischen Verben asbaha und amsa und ihre Projektion in die Iberoromania, in: Asiatische Studien 48 (1994), S. 1397-1042. – Amanecer, anochece/amanhecer, anoitecer: dos arabismos semanticos y sintacticos, in: Revue de Linguistique Romane 59 (1995), S. 25-65. – Der arabisch-iberoromanische Sprachkontakt. Probleme und Fragestellungen, in: Asiat. Studien, 50 (1996), S. 525-545

mosquées et autres organismes et associations «islamiques» représentant souvent les pays d'origine, parfois des constructions bien plus locales.

### Un schéma utile, mais à dépasser

A condition pourtant de mettre en valeur que l'identité d'une société, d'institutions, comme celle des individus, est un processus de changement permanent, d'évolution «vers une position ambiguë qui joue en permanence avec le passé, le présent et le futur»<sup>4</sup>, ces trois aspects de notre schéma, certes simplificateur, permettent de mettre l'accent sur l'évolution des rapports entre cet individu musulman et son environnement: d'une part, la société dans laquelle il vit; d'autre part, les représentants de sa religion – partie importante de son identité.

Centrons-nous sur la jeunesse musulmane. En effet, plus que ses parents ou que les nouveaux migrants, le jeune musulman est confronté aux influences des deux sphères de la mairie et de la mosquée. Ce jeune illustre parfaitement l'interdépendance des facteurs qui vont lui permettre de se connaître, de se construire comme individu, comme croyant musulman, comme citoyen européen. Il devra trouver un équilibre entre, d'une part, les apports de ses parents, de leur langue et culture d'origine, de leurs exigences morales, de leur vision du monde et, de l'autre, la réalité d'une culture européenne dans laquelle il est bercé dès son plus jeune âge à travers la télévision, son environnement, l'école, les valeurs de la société dans laquelle il va évoluer, les rencontres qu'il va faire, les relations qu'il va tisser avec des non-musulmans... Ces données concrètes, multiples, sont autant d'éléments formateurs d'identité, d'éléments évolutifs aussi.

De même, l'environnement social dans lequel il évolue est lui aussi en perpétuel changement.

<sup>4</sup> Un accord de coopération entre l'Etat espagnol et la Commission Islamique d'Espagne (représentant la grande majorité des associations musulmanes du pays) a été signé en 1992 et reste, à ce jour encore, le document le plus complet en matière de législation du culte musulman en Europe.

Les législations européennes, nationales comme internationales, prennent de plus en plus en compte la réalité de la présence musulmane, que ce soit par rapport au rappel des libertés fondamentales (de croyance, de pratique, d'association...), par des mesures plus spécifiques de reconnaissance comme cela a été le cas en Espagne en 1992<sup>5</sup> ou par des réponses à des problèmes concrets: foulard en France, cimetières en Suisse, distribution de la nourriture halal dans nombre de pays de l'Union européenne. La société prend peu à peu conscience que de nouveaux membres se sont installés définitivement et qu'elle a la responsabilité de les intégrer en son sein afin d'éviter une marginalisation toujours source de conflits.

Du côté des représentants de l'islam officiel, des mosquées, le besoin d'une prise de conscience de l'évolution de la situation est tout aussi nécessaire et urgente. Mais là, trop souvent encore, on observe la présence d'imams importés des pays d'origine (Turquie, Algérie, Maroc, Arabie Saoudite...) méconnaissant totalement le contexte dans lequel ils sont amenés à travailler, ne parlant pas la langue du pays et complètement déphasés par rapport aux problèmes de leurs coreligionnaires; qui craignent de perdre leur pouvoir d'influence sur ces musulmans européens et de voir ainsi une partie de leur revenus diminuer au profit d'engagement plus locaux; peur de voir émerger un islam indépendant, européen, libéré d'un carcan idéologique, libéré financièrement d'une dépendance souvent chèrement payée; un islam européen critique par rapport à la situation vécue dans le monde musulman et engagé socialement et politiquement dans la société européenne.

Cependant, on assiste depuis près d'une dizaine d'années à la multiplication d'associations islamiques, sous l'effet d'une poussée de jeunes musulmans s'efforçant de répondre au défi d'être musulman en Europe aujourd'hui. Ces jeunes cherchent, eux, à sortir d'une dialectique schizo-phrénique qui souvent obligea leurs aînés à s'amputer d'une partie d'eux-mêmes pour être acceptés par leurs pairs. On pense notamment au large

mouvement des «beurs» Touche pas à mon pote dans les années quatre-vingt. Beaucoup de déçus de ce mouvement ont réalisé que ce n'était pas forcément en niant leur appartenance religieuse qu'ils s'intégreraient mieux dans la société française et qu'au contraire une intégration réussie ne pouvait se réaliser qu'à partir du moment où l'individu sent qu'il est reconnu et accepté tel qu'il est et non pas tel que l'on aimerait qu'il soit. Ces jeunes s'efforcent ainsi de répondre aux problèmes concrets, quotidiens qu'implique leur volonté d'être musulmans en Europe; loin des écoles de pensée traditionnelles ou des fatwas énoncées à Riad ou au Caire, ils élaborent de façon pragmatique d'abord des réponses à leurs questions, avant de les formaliser d'une manière plus théorique. Souvent, les organismes traditionnels, officiels, représentant l'islam en Europe n'ont pas la souplesse, la connaissance du terrain social européen pour répondre ou pour le moins ajuster leur préoccupations à celles de leurs coreligionnaires.

Un examen même superficiel de cette question amène à voir immédiatement que l'Islam européen est tout d'abord une réalité aussi complexe que n'importe quelle réalité sociale: les «objets» que nous avons distingués ne sont pas du tout figés mais en construction constante. Dès lors, la principale difficulté, à nos yeux, sera la faculté pour chacun de ces trois objets, le jeune compris, d'accepter que l'identité du citoyen musulman européen puisse émerger et se développer à plusieurs sources, qu'elle soit formée d'appartenances multiples interférant continuellement. N'en doutons pas: c'est un vrai défi.

### Une observation concrète de la construction de l'islam européen

Parler de l'évolution de l'islam européen amène ainsi à définir des indicateurs qui permettront de jauger de façon concrète la réaction au terrain non musulman. Loin de toute interrogation générale (du type «l'islam est-il compatible avec l'Europe?»), ce sont des objets bien concrets qui donnent des pistes de réponses: participation à la

vie civile – inscription dans la vie associative, participation aux votations, etc.; question alimentaire – car il n'est pas simple pour un musulman de se nourrir de façon conforme, et dès lors va-t-il rester strict (combien de temps?), baisser les bras, ou encore procéder à une recherche de sens qui lui permette de conserver une cohérence de comportement tout en adaptant ce qui peut l'être? Il faut observer, bien sûr, le mode de transmission des valeurs religieuses: quelle inscription dans des activités formatives offertes par la «communauté» – cours de langue et de religion, inscription à des activités diverses organisées pour la jeunesse, camps, spectacles...? mais aussi quelles sont sa fréquentation de co-religionnaires, ses attentes et réactions par rapport à l'enseignement scolaire de la société d'accueil? Et quels efforts la société d'accueil investit-elle vis-à-vis de ces jeunes? Comme déjà dit, c'est dans ce cas concret que l'on peut observer quelle sont les attentes des jeunes d'une part, celles des parents de l'autre, et surtout quelle offre s'élabore du côté des mouvements musulmans et de celui de la société d'accueil.

On pourrait pour finir examiner très brièvement le cas de la gestion du décès, car il fait assez bien ressortir les trois aspects que nous mentionnions plus haut: si l'on est musulman d'origine étrangère, et que l'on tienne à être enterré de manière conforme à la pratique que l'on estime correcte, va-t-on faire rapatrier son corps? La communauté turque a ainsi mis en place dans toute l'Europe un système d'assurance pour le rapatriement des corps, qui semble particulièrement efficace. Décidera-t-on d'être enterré où l'on a vécu? Mais quelle possibilité la société européenne offre-t-elle à un musulman? Là encore, les réponses européennes sont fort différentes d'un lieu à l'autre: tel lieu garanti une non-exhumation; tel autre non, mais autorise l'inhumation sans cercueil. Les délais légaux pour porter le corps en terre sont également très variables... Quels sont alors les paramètres qui paraîtront incontournables, ceux avec lesquels il serait possible de transiger? Enfin, un décès est l'occasion pour une communauté de marquer son unité:

qu'un musulman fasse en la matière un choix qui se distancie de la pratique courante, son choix sera-t-il nécessairement respecté?

De ces quelques éléments trop rapides, on note que les choix de chacun des acteurs (l'individu musulman, sa «communauté», la société d'accueil) sont interdépendants, complexes et ne relèvent certainement pas de «l'islam» seul, en soi, mais d'une conjonction de paramètres concrets. L'individu devra gérer la multiplicité des sources d'identification susceptibles de l'aider à se construire comme de favoriser son égarement; les autorités auront la responsabilité d'offrir aux musulmans comme aux autres citoyens les mêmes droits, les mêmes responsabilités tout en réussissant à trouver le dosage entre la primauté des droits individuels et la reconnaissance de certains droits collectifs légitimes; quant au défi adressé aux représentants de la communauté musulmane, ce sera d'accepter le pluralisme des présences et le jeu de concurrence et d'influences que cela implique pour tout les membres de la société. En définitive, les trois acteurs devront assumer

que non seulement l'identité du musulman européen ne s'élaborera que pour une petite partie sous les auspices d'institutions «islamiques», mais qu'en outre des réponses valables pour l'Islam pourraient même venir de son interaction avec le contexte de la société d'accueil elle-même. ♦

#### Quelques repères bibliographiques:

- Bistolfi (R.) & Zabbal (F.): *Islams d'Europe: intégration ou insertion communautaire?* Paris; l'Aube, 1995.  
 Cesari (J.): *Musulmans et républicains: les jeunes, l'islam et la France.* Paris; Complexe, 1998.  
 Dassetto (F.) [dir.]: *Paroles d'islam.* Paris; Maisonneuve & Larose, 2000.  
*Esprit*: «l'islam d'Europe», n° 239, janvier 1998.  
 Khosrokhavar (F.): *L'Islam des jeunes.* Paris; Flammarion, 1997.  
 Lathion (S.), De Cordoue à Vaulx-en-Velin: *Les musulmans en Europe et les défis de la coexistence.* Genève; Georg, 1999.  
 Lathion (S.), *Islam en Europe: les musulmans engagés et l'élaboration d'un nouveau discours,* Thèse déposée à l'université de Genève, 2001.  
 Lewis (B.) & Schnapper (D.) [dirs]: *Musulmans en Europe.* Arles; Actes Sud, 1992.  
 Ramadan (T.): *Être Musulman Européen.* Lyon; Tawhid, 1999.  
 Tangram: *Musulmans en Suisse / Muslime in der Schweiz.* Berne; Commission fédérale contre le racisme, 1999.

## Zusammenfassung

Im Vordergrund steht die Frage: kann sich der Islam in Europa entwickeln oder muss man sich darauf einstellen, dass sich die hier lebenden Muslime exotisches Verhalten und Werte aneignen bzw. bewahren?

In Westeuropa leben schätzungsweise 15 Millionen Muslime. Meist geboren oder erzogen in der Aufnahmegesellschaft, kommen sie zwischen Treue zur familiären Realität und der totalen Entfernung von der sozialen Realität nur schwierig zurecht. Die Jungen der dritten oder gar vierten Generation, meist mit europäischem Pass ausgestattet, fühlen sich ganz und gar europäisch und versuchen doch gleichzeitig ihr kulturelles und religiöses Erbe zu bewahren.

Die Reaktionen auf konkrete und alltägliche Situationen erfolgen rasch und pragmatisch, sind jedoch ein permanentes Basteln zwischen verschiedenen Zwängen. Die Entwicklung des Islam in Europa zu einem europäischen Islam muss zudem auf drei verschiedenen Ebenen betrachtet werden: Individuum, muslimische Gemeinschaft, Aufnahmegesellschaft.

Speziell bei den Muslimen sind zwei Universalismen vorhanden, die den Einzelnen unter seine Fittiche nehmen wollen: hier die laizistischen Einrich-

tungen (Rathäuser, Schulen, Armee), dort die Moscheen und andere islamische Einrichtungen.

Der junge Muslim muss ein Gleichgewicht finden zwischen Sprache, Kultur, moralischen Vorstellungen der Eltern und zwischen der Realität einer europäischen Kultur, welcher er seit frühester Kindheit ausgesetzt ist (TV, Schule, Umfeld).

Hinzu kommt, dass sich die soziale Umgebung, in der aufwuchs, ebenso in permanentem Wandel befindet. So trägt die Gesetzgebung in einzelnen europäischen Staaten mehr und mehr der muslimischen Präsenz Rechnung.

Was hingegen die Repräsentanten des offiziellen Islam betrifft, verkennen diese noch zu oft das Umfeld in dem sie tätig sind, beherrschen die Landessprache nicht und sind völlig abgekoppelt von den Problemen ihrer Glaubensgenossen.

Muslimische Autoritäten sind daher gefordert, den Pluralismus und die Konkurrenz zu akzeptieren, während Individuen verschiedene Identifikationsquellen generieren sollten. Die staatlichen Autoritäten schliesslich haben die Verantwortung, Muslimen wie anderen Bürgern die gleichen Rechte zu garantieren und ihnen dieselben Verantwortlichkeiten zu gewähren.